

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
PO Box 1408, Room 100
167 Lombard Ave.
Winnipeg
Manitoba
R3C 2Z1
Bid Fax: (204) 983-0338

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Master Standing Offer (RMSO)

Offre à commandes maître régionale (OCMR)

The referenced document is hereby revised; unless
otherwise indicated, all other terms and conditions of the
Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication
contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services Canada -
Western Region
PO Box 1408, Room 100
167 Lombard Ave.
Winnipeg
Manitoba
R3C 2Z1

Title - Sujet Language Training - Western Region		
Solicitation No. - N° de l'invitation ET959-140856/A		Date 2014-02-21
Client Reference No. - N° de référence du client PWGSC		Amendment No. - N° modif. 002
File No. - N° de dossier WPG-3-36154 (018)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$WPG-018-8870		
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale		2014-01-27
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-03-10		Time Zone Fuseau horaire Central Daylight Saving Time CDT
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Grove, Leah		Buyer Id - Id de l'acheteur wpg018
Telephone No. - N° de téléphone (204) 984-8872 ()		FAX No. - N° de FAX (204) 983-7796
Delivery Required - Livraison exigée		
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Solicitation No. - N° de l'invitation

ET959-140856/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

PWGSC

Amd. No. - N° de la modif.

002

File No. - N° du dossier

WPG-3-36154

Buyer ID - Id de l'acheteur

wpg018

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Voir le document pdf ci-joint.

La présente modification n° 002 est soulevée afin fournir la Procès-verbal de la réunion et modifier la demande de propositions n° ET959-140856/A :

Procès-verbal de la réunion

Ci-joint Pièce jointe 1 de modification 002

Revisions

- 1) En référence au Page 22 of 72, Partie 4, Article 1.2.1

Supprimer:

1.2.1 Les estimations comprises dans le ou les barèmes de prix détaillés dans la pièce jointe 1 de la Partie 3 Barèmes de prix sur l'estimation annuelle du nombre d'apprenants sont fournies uniquement aux fins de la détermination du prix calculé de chaque soumission. Elles ne doivent pas être considérées comme une garantie ou un engagement contractuel.

Insérer :

1.2.1 L'estimation indiquée dans la pièce jointe 2 de la partie 3 concernant le nombre d'apprenants annuels sert uniquement à la détermination du prix lors de l'évaluation de la soumission. Elle n'est pas considérée comme une garantie contractuelle.

PIÈCE-JOINTE 1 DE LA MODIFICATION 002

Conférence des offrants

Date: Le 14 février à 1000 h (HNC)
Title: Formation linguistique
Solicitation: ET959.140856
Endroit: Broadway sale de reunion, 167, ave Lombard, Winnipeg, Manitoba

Participants

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC):

Leah Grove, présidente de la conférence
Renata Tetrault
Monique Beaudette
Amanda Wiebe
Christie Maki
Karen Kuzych

École de la fonction publique du Canada (EFPC) :

Mélanie Desnoyers
Emmanuelle Abele

Andrée Lavoie
Jean Gallagher
Michelle Vachon-Wilson

Offrants:

Alliance Francaise du Manitoba, Manitoba
Red River College, Manitoba
Universite de Saint-Boniface, Manitoba
University of Regina, Saskatchewan
JM Academic Plus Inc., Saskatchewan

Début de la réunion : 10 :00 HNC

Ouverture de la réunion et mot de bienvenue – TPSGC

- Leah Grove préside la conférence. Elle ouvre la réunion en communiquant à tous les participants les règles de gestion interne inhérentes à la réunion et en leur souhaitant la bienvenue.
- Le procès-verbal de la conférence fera partie d'une modification subséquente.

Présentations et signature de la liste des participants

- Leah Grove rappelle à toutes les personnes présentes de signer la liste des participants et elle précise aux participants au téléphone que l'on recueillera leurs noms aux fins de la préparation du procès-verbal.
- Présentation des participants à la table ronde et des gens au téléphone.

Déroulement de la conférence

- Durée: 1,5 heures
- S'il vous plaît éteindre tous les téléphones et les appareils d'enregistrement
- L'objectif de la conférence est de vous fournir de l'information pertinente, pas de débattre le contenu des documents, le besoin ou les réponses fournies
- Il y aura une période de questions à la fin de la présentation
- Des réponses aux questions seront fournies à la conférence des offrants si possible et seront affichées après la conférence des offrants sur www.achatsetventes.gc.ca

La demande d'offre à commandes (TOC)

- La DOC est divisée en 7 parties et annexes (comme indiqué dans la table des matières) et 4 pièces jointes
 - Partie 1 Renseignements généraux
 - Partie 2 Instructions à l'intention des offrants
 - Pièce jointe 1 de la Partie 3, Barème de prix;
 - Pièce jointe 2 de la Partie 3, Évaluation financière pour la région du l'ouest;
 - Partie 3 Instructions pour la préparation des offres
 - Pièce jointe 1 de la Partie 4, Procédures d'évaluation; et
 - Pièce jointe 2 de la Partie 4, Présentation des réponses aux critères techniques d'évaluation de la demande d'offres à commandes.
 - Partie 4 Procédures d'évaluation et méthode de sélection
 - Partie 5 Attestations
 - Partie 6 Exigences relatives à la sécurité et exigence financières
 - Partie 7A, contient l'offre et 7B contient les clauses et les conditions

Partie 1- Renseignements généraux

- Jusqu'à 9 champs de travail et des OC multiples, selon la zone géographique (voir article 2.2.1 de la Partie 1 de la DOC)
- Exemple
- Zone Géographique 1: Edmonton, AB
 - Champs de travail 1 Formation de groupe à temps plein en français chez l'offrant
 - Champs de travail 3 Formation de groupe à temps partiel en français chez l'offrant

- Champs de travail 7A Formation individuelle à temps plein en français chez l'offrant
- Champs de travail 9A Formation individuelle à temps partiel en français chez l'offrant
- Zone Géographique 2: Edmonton, AB
 - Champs de travail 4 Formation de groupe à temps partiel en français en institution fédérale
 - Champs de travail 7B Formation individuelle à temps plein en français en institution fédérale
 - Champs de travail 9B Formation individuelle à temps partiel en français en institution fédérale
 - Champs de travail 10B Formation individuelle à temps partiel en anglais en institution fédérale
- L'offrant peut présenter une offre pour n'importe laquelle ou toutes les zones géographiques et doit être en mesure d'offrir la formation dans tous les champs de travail.
- L'offrant doit soumissionner tous les champs de travail dans un bloc identifié. Lorsqu'une zone géographique a deux blocs (Edmonton, Calgary, Regina, Saskatoon, Winnipeg, Yellowknife et Iqaluit), l'offrant peut soumissionner soit les deux blocs, soit juste un des blocs, pour ces quatre zones géographiques. Toutes les autres zones géographiques ont seulement un bloc et une offre à commandes subséquente. Voir DOC Partie 1 - Renseignements généraux, 2.2.1 Nombre maximal d'offres à commandes à mettre en place et estimation des besoins
- 2.2.2 et 2.2.3 Territoire prédéfini
- Vous êtes encouragés à présenter une offre pour des zones géographiques qui ne sont pas listées. Inclure ces informations dans la Partie 2 de l'Annexe C
- Exigence de sécurité : fiabilité
- Demander à être parrainé maintenant
- Note: vérifications supplémentaires seront nécessaires pour la formation dispensée aux emplacements de la GRC (voir le paragraphe 5 de l'article 2 de la Partie 7 a)
- Code de conduite

Partie 3 - Instructions pour la préparation des offres

- Importance particulière:
- Pièce jointe 2 de la Partie 3, Évaluation financière pour la région du L'Ouest (utiliser pour la saisie des taux – distinct de la DOC).
- Inscrire les taux horaire fixes tout compris par apprenant pour la période initiale et les options à la colonne C
- Les taux peuvent varier par champ de travail
- Imprimer chaque feuille et soumettre avec votre offre financière. Il y a une version électronique disponible sur demande.
- Doit être demandé de la responsable de l'offre à commande, Leah Grove

Partie 4 - Procédures d'évaluation et méthode de sélection

- Méthode de sélection - prix évalué le plus bas par point
- Pièce jointe 1 de la Partie 4- Procédures d'évaluation
- 3 critères techniques obligatoires (différents par zone géographique). Le Canada n'évaluera pas davantage les offres qui ne rencontrent pas les critères obligatoires
- 4 critères techniques cotés
- S'il vous plaît fournir votre réponse sur la pièce jointe 2 de la Partie 4
- Pièce jointe 2 de la Partie 4, Présentation des réponses aux critères techniques d'évaluation de la Demande d'offres à commandes.(utilisation pour vos réponses).
- Les offres seront évaluées sur les informations fournies uniquement
- Disponibles en format électronique – sur demande

Partie 5 - Attestations

- Les offrants doivent fournir les attestations et la documentation exigées pour qu'une offre à commandes leur soit émise.

Enoncé des Travaux

- 3 Annexes
- A1 : Formation de groupe à temps plein chez l'offrant (exclut la formation en institution fédérale)
- A2 : Formation de groupe à temps partiel
- A3 : Formation individuelle à temps plein et à temps partiel
- L'École de la fonction public du Canada sera le responsable technique sous les offres à commandes

- L'École de la fonction public du Canada offrira des séances de familiarisation aux détenteurs d'une offre à commandes avant le début de la formation

Questions reçues jusqu'à ce jour

- 1) Quelle est la politique relative à l'annulation d'une entente de formation avec une personne ou un groupe?

En référence au Partie 7A, OFFRE À COMMANDES

Article 14. Annulation et report de la formation avant le début de la formation

- 2) Quel sera le préavis donné à l'offrant concernant la date d'entrée en vigueur d'une entente de formation?

En référence au Part 7A, OFFRE À COMMANDES

Articles 8. Procédures pour les commandes subséquentes

8.1 Formation de groupe

8.2 Formation individuelle

- 3) Est-ce qu'un établissement pourra offrir de la formation linguistique à des fonctionnaires fédéraux s'il n'a pas obtenu une offre à commandes pour une région particulière?

S'il y a un besoin non visé par l'offre à commandes ou si le détenteur de l'offre à commandes ne peut répondre à un besoin, l'EFPC/le ministère client peut obtenir des services de formation en langue seconde ailleurs.

- 4) If an institution obtains a standing offer in a specific geographic region, does this give that institution exclusivity for language training in that region?

Si un établissement obtient une offre à commandes pour une région particulière, détiendra-t-il les droits d'exclusivité relatifs à la formation linguistique dans cette région?

- 5) Si un établissement obtient une offre à commandes pour une région particulière, détiendra-t-il les droits d'exclusivité relatifs à la formation linguistique dans cette région?

TPSGC doit vérifier la cote de sécurité des fournisseurs pour chaque nouveau contrat/nouvelle offre à commandes. Si un fournisseur a déjà obtenu une cote de sécurité de la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC), la vérification ne devrait pas entraîner de retard.

- 6) Sur l'équivalence des titres de compétences étrangers (page 26, point 2.3.1.) - nos conseillers pédagogiques ont le français comme langue maternelle, et des diplômes français. Ils travaillent en Saskatchewan depuis 7 ans et sont parfaitement bilingues. On ne nous a jamais demandé de fournir des équivalence de diplômes. Sommes-nous concernés par ces équivalences dans le cadre du présent appel d'offre?

Oui, pour tous les diplômes dont études ont été réalisées dans un établissement à l'extérieur du Canada, seule une attestation d'équivalence octroyée par une institution accréditée pour la reconnaissance d'équivalences canadiennes des titres de compétence sera acceptée. En référence au Pièce jointe 1 de la Partie 4, Article 2.3.1

Questions soumises pendant la conférence :

- 1) Si un offrant souhaite soumissionner pour les deux endroits à Winnipeg, doit-il présenter deux soumissions?

Oui

- 2) À l'article 1 de la partie 3 de la demande d'offre à commandes, on indique que les offres doivent être présentées sur du papier de format 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm). Est-ce que l'offre financière (feuille de calcul Excel) doit aussi être imprimée sur du papier de ce format?

Non, le format 8,5 po x 14 po est acceptable

- 3) Quels formulaires sont disponibles en version électronique?

**Pièce jointe 2 à la partie 4 – on peut en faire la demande auprès de Leah Grove
Pièce jointe 2 à la partie 3 – on doit en faire la demande auprès de Leah Grove**

- 4) Où se trouvent les annexes?

**L'annexe D et l'annexe E se trouvent à la fin, après les annexes A1, A2 et A3.
L'annexe B et l'annexe C précèdent les annexes A1, A2 et A3.**

- 5) Quels documents doit-on soumettre au titre de la section Certification de la demande d'offre à commandes?

En signant la page couverture de la demande d'offre à commandes, l'offrant accepte de respecter toutes les exigences en matière de certification. Avant l'octroi d'une offre à commandes, le responsable confirmera le respect de la certification relative au code de conduite.

- 6) En référence au Article 1.2.1 de la partie 4, pièce jointe 1 de la partie 3. Est-ce correct ou devrait-il y avoir un renvoi à quelque chose d'autre?

Référer à Modification 002, Revision 1.

- 7) Article 1.2.2 de la partie 4, pièce jointe 1 de la partie 3. Est-ce correct ou devrait-il y avoir un renvoi à quelque chose d'autre?

L'article 1.2.2 de la partie 4 demeure inchangé. Oui, le renvoi est bien à la pièce jointe 1 de la partie 3.

- 8) Article 2.13 de la partie 4. Pourriez-vous expliquer la pondération de la note technique par rapport au prix?

Le Canada fournira un exemple.

EXEMPLE DE PRIX PAR POINT

Exemple	Entrepreneur A	Entrepreneur B	Prix le plus bas par point

	Offre financière	Note globale pour les critères techniques cotés	Prix total par point					
1	500 000\$	117	4 273,50\$	600 000\$	140	4 285,71\$		4 273,50\$
2	250 000\$	210	1 190,48\$	300 000\$	262	4 145,04\$		1 145,04\$

Le prix par point est calculé en divisant l'offre financière par la note globale pour les critères techniques cotés.

Dans l'exemple 1, l'entrepreneur sera recommandé pour l'attribution de l'offre à commandes avec le prix le plus bas par point de 4 273,50\$.

Dans l'exemple 2, l'entrepreneur B sera recommandé pour l'attribution de l'offre à commandes avec le prix le plus bas par point de 1 145,04\$.

- 9) En ce qui concerne le premier critère technique obligatoire, pourriez-vous préciser quelles sont les exigences en matière de capacité pour chacun des volets?

Veuillez consulter la modification 001 qui fournit des précisions concernant le premier critère technique obligatoire.

- 10) En ce qui concerne l'article 2.3.1 du deuxième critère technique obligatoire, pourriez-vous préciser si le temps de préparation est inclus dans les heures d'expérience?

Les heures d'enseignement n'incluent pas le temps d'expérience.

- 11) L'exigence de sécurité s'applique-t-elle à l'entreprise ou à la personne?

L'entreprise doit obtenir une cote de sécurité avant l'octroi de l'offre à commandes. Elle doit aussi s'assurer que chacun de ses employés a une cote de sécurité avant d'entrer dans une installation du gouvernement du Canada.

- 12) Pouvez-vous fournir des précisions concernant le paiement par carte de crédit?

Voir la partie 3 de la demande d'offre à commandes, laquelle indique que les offrants doivent préciser s'ils acceptent les paiements par carte de crédit. Il n'est pas obligatoire d'accepter les cartes de crédit.

- 13) Le conseiller pédagogique peut-il aussi être un enseignant?

Oui, mais l'enseignant ne peut être son propre conseiller pédagogique.

- 14) Pourriez-vous préciser si la divulgation pour ancien fonctionnaire s'applique à l'entreprise ou aux employés?

Cette divulgation est nécessaire uniquement si l'entreprise est un ancien fonctionnaire ou si un ancien fonctionnaire détient des intérêts majoritaires dans l'entreprise.

- 15) En ce qui concerne l'exigence de sécurité, est-ce acceptable si seulement les employés d'une entreprise détiennent une cote de sécurité?

Non, l'entreprise et les employés doivent détenir une cote de sécurité.

- 16) Pourriez-vous préciser la date limite pour la présentation de demandes de renseignements?

Bien que la demande d'offre à commandes indique 15 jours ouvrables, le Canada tentera tout de même de répondre aux questions après cette date.

- 17) Peut-on présenter une offre pour une région où l'entreprise n'a pas de bureaux?

Oui, mais les frais de déplacement ne seront pas remboursés.

Mot de la fin – Leah Grove

Elle remercie les participants de leur présence.